



## World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004  
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

---

**Code Number:** 021-F  
**Meeting:** 144. School Libraries and Resources Centres with Libraries  
for Children and Young Adults  
Part I.  
**Simultaneous Interpretation:** -

### Les enfants, un investissement qui en vaut la peine

Synthèse de la session : *Favoriser la lecture des bébés aux adolescents*

#### Leikny Haga Indergaard

Norwegian Archive, Library and Museum Authority  
Oslo, Norvège

---

#### Résumé

La lecture a toujours été un élément important dans les sociétés se construisant à partir de valeurs comme le bien être, la démocratie et les droits de l'homme, dans le monde entier. Le savoir devient de plus en plus important dans notre société moderne - une société bien plus complexe et variée qu'auparavant. La société a besoins de citoyens bien éduqués, ce qui signifie que l'étude devient une activité de toute une vie. C'est un immense défi pour toutes les bibliothèques publiques et scolaires et un devoir essentiel tout particulièrement pour les services en direction des enfants et des jeunes.

*« Que se passe-t-il quand nous lisons ? L'œil retrace les lettres noires sur du papier blanc de gauche à droite, encore et encore Et des personnages, des paysages, des pensées que quelqu'un a conçus, récemment ou des milliers d'années plus tôt, apparaissent à notre esprit. C'est un miracle plus grand que de faire éclore à notre époque une graine provenant de la tombe d'un pharaon. Pourtant cela se produit à chaque instant. »*

(Olof Lagerkranz : *A propos de l'art de lire et d'écrire*)

Il est nécessaire de savoir lire dans notre société éclairée et les bibliothèques pour enfants jouent un rôle vital. Les livres procurent savoir, expérience et émotions - des éléments qu'il importe de souligner à une époque où Internet et de nouveaux moyens de communication sont peut-être les canaux préférés des jeunes générations. Pourtant, lire reste la solution pour obtenir une bonne maîtrise des mécanismes de lecture, procurant dans le même temps la

possibilité d'accéder à un monde d'aventures intérieures, aux histoires, aux contes de fées et autres expériences renversantes pour l'esprit et aux émotions de l'imagination. Ces derniers points restent des enjeux importants pour ceux qui sont concernés par la promotion de bonnes bibliothèques pour enfants. Les enfants de tous âges ont besoin qu'on leur offre des services de bibliothèque d'un bon niveau, aussi bien pendant leurs loisirs que pendant le temps scolaire. De ce fait, il est nécessaire que bibliothèques publiques et scolaires entretiennent de bonnes relations.

### **L'importance de la Convention des Droits de l'enfant de l'UNESCO et du Manifeste des bibliothèques publiques de l'IFLA et l'UNESCO**

Dans beaucoup de pays à travers le monde, enfants et jeunes représentent la partie de la population qui croît le plus rapidement et 1/5<sup>ème</sup> de la population mondiale a entre 15 et 24 ans. Le fossé entre pays riches et pays en développement augmente, mais également le respect mutuel. La démocratie se manifeste à travers le monde. Quoiqu'il en soit, les nouveaux média et moyens de communication se développent à une vitesse de plus en plus importante et nous avons besoin non seulement de suivre le rythme mais aussi de nous adapter à ce nouveau monde. Les bibliothécaires doivent être experts en recherche, accès et évaluation de l'information électronique, en passe de surpasser les supports plus traditionnels d'information.

### **Le Manifeste des bibliothèques publiques publié par l'IFLA et l'UNESCO concernant les services de bibliothèques pour les enfants**

Les services des bibliothèques publiques reposent sur la notion d'égalité d'accès pour tous, sans distinction d'âge, de race, de sexe, de religion, de nationalité, langage ou statut social. Tous les groupes d'âge doivent y trouver ce qui correspond à leurs besoins.

Les missions essentielles suivantes, qui sont liées à l'information, à la maîtrise de la lecture, à l'éducation et la culture devraient être au cœur des services de bibliothèques pour enfants et adolescents.

- créer et renforcer les habitudes de lecture chez les enfants dès le plus jeune âge
- soutenir aussi bien l'éducation individuelle et autodidacte que l'éducation scolaire à tous les niveaux
- stimuler l'imagination et la créativité des enfants et des adolescents
- soutenir et contribuer aux activités en faveur de la lecture et aux programmes pour tous les groupes d'âges et initier de telles activités si nécessaire

### **Qu'est-ce que la Convention des Droits des enfants promulguée par les Nations Unies ?**

La Convention des Droits des enfants promulguée par les Nations Unies en 1989 est un remarquable document signé par tous les pays du monde à l'exception des Etats-Unis et de la Somalie. C'est donc le traité concernant les droits de l'homme le plus populaire au monde !

La Convention des Droits des enfants promulguée par les Nations Unies est un traité international portant sur les droits de l'homme qui concerne tous les enfants et jeunes de moins de 18 ans. Il accorde aux enfants et aux jeunes un ensemble de droits, dont celui de s'exprimer et de faire prendre en compte leur point de vue sur tous les sujets qui les concernent ; le droit de jouer, de se reposer, d'avoir des loisirs et le droit d'être épargné de toute forme de violence.

La Convention des Droits des enfants promulguée par les Nations Unies nécessite avant tout que nous changions notre façon de voir les enfants. Les adultes doivent écouter les enfants et

respecter leur intégrité. Les adultes doivent respecter le fait que les enfants ont valeurs et des droits communs.

### **Synthèse**

Si l'on fait la synthèse de ces deux documents, tous deux se résument à une issue clé : le droit d'être un enfant avec tout ce que cela implique ! Aussi, les activités culturelles destinées aux enfants ne sont pas moins importantes que celles proposées aux adultes et il est aussi important de participer que de consommer.

Tous les pays ont la responsabilité de s'assurer que les enfants reçoivent une éducation de base. La Convention des droits de l'enfant dresse une longue liste d'indicateurs pour s'assurer que l'éducation offerte est approximativement à un même niveau de qualité. La créativité est une issue clé. Pour comprendre les autres et être capable d'établir de bonnes relations avec ses semblables, il est essentiel de développer et nourrir des aptitudes créatrices. Des sujets comme la musique, la danse, le dessin et la littérature doivent faire partie intégrante de la vie des enfants ainsi qu'à l'école et au jardin d'enfants. Il est difficile de prévoir quelle sorte de savoir et de talents les enfants devront posséder dans l'avenir, étant donné la nature en constant changement de notre monde. En revanche, nous savons que tous les enfants doivent être capables de communiquer. Ils ont besoin de développer leur aptitude à manier les outils du savoir pour être en mesure de questionner et d'expliquer et d'essayer de comprendre leur vie quotidienne. Ils doivent également être capables de faire usage de leurs droits tels qu'ils sont décrits dans la Convention des Nations Unies et pouvoir les lire et les communiquer.

Nous devons commencer à écouter ce que les enfants de tous âges nous disent ! Tous les êtres humains ont besoin d'être entendus et pris en considération. De plus, il est parfois important de participer au processus de décision, surtout quand cela touche à des sujets qui nous concernent. Par exemple, peut être que les enfants devraient avoir une influence sur leur scolarisation, car aller à l'école devrait être une source de plaisir et avoir du sens. Les enfants eux mêmes pourraient peut-être être des interlocuteurs précieux pour définir à quoi un jour ordinaire d'école devrait ressembler ? Lire et écrire sont à la base de toute communication. Et dans la société de l'information, lire est une nécessité ! Pour stimuler le plaisir de lire et obtenir de bonnes aptitudes à lire, l'accès à une vaste quantité de livres est nécessaire. A toutes sortes de livres ! Et ils doivent être facilement accessibles dans les bibliothèques d'écoles ou pour enfants, accessibles partout. Les Nations Unies encouragent la diffusion des livres pour enfants. Quels meilleurs lieux pour cela que les bibliothèques ! Pour beaucoup d'enfants la bibliothèque offre un espace où ils peuvent respirer. Ce sont souvent les seuls endroits où ils sont accueillis et où il n'y a pas de frais d'entrée ou de prescriptions. Partout dans le monde, les bibliothèques pour enfants surgissent de partout et sous toutes les formes, depuis quelques étagères dans une salle de lecture à un coin pour enfants ou même une section séparée pour enfants. Les bibliothèques mobiles font circuler livres et aventures dans des boîtes, à dos d'âne, dans des voitures, bateaux et bus.

### **Comment encourager la lecture ?**

A travers le monde, les capacités de lecture se sont améliorées et, sur ce plan, les différences entre les pays ont diminué. L'impact au niveau social, économique et culturel de ces deux changements majeurs ne devrait pas être sous-estimé.

Le fait de considérer la lecture comme une activité de plaisir est important à la fois pour la culture et l'éducation. Lire est une valeur en soi qui permet d'acquérir de l'expérience, offre la

capacité de s'engager et de construire son identité. Lire, c'est à la fois être capable d'agir dans le processus de lecture lui-même, en suivant les lettres de gauche à droite, comme Lagerkrantz le décrivait, mais aussi, et peut-être est-ce l'essentiel, concernant l'interprétation, être capable d'accéder au sens et à la compréhension et de se forger sa propre opinion. La lecture permet au lecteur non seulement de comprendre le contenu mais lui donne aussi la possibilité d'intégrer le texte à son propre savoir et de se développer en tant que citoyen. Permettre la participation à tous les aspects de la société doit être le but de tous les êtres humains et la lecture est un moyen important pour y arriver.

### **Intérêt de la lecture et culture**

Les enfants et les jeunes dans la société actuelle sont exposés à un flot d'informations. Leur vie quotidienne se caractérise par une technologie qui se développe à toute allure, par des influences multiculturelles et à des références culturelles en changement perpétuel. Pour manoeuvrer dans un tel paysage, il est nécessaire de posséder un certain nombre de compétences. Parmi celles-ci, il y a d'un côté, la maîtrise du langage et la capacité de lire un texte, de l'autre, la capacité de replacer le texte dans son contexte. Les langages et les symboles sont souvent des phénomènes culturels, reliés entre eux de diverses façons, ainsi qu'à une communauté mondiale, nationale et locale. Pour être capable d'interpréter ces différents contextes, vous devez également disposer de compétences culturelles.

Stimuler les compétences culturelles des enfants est presque le parallèle exact de la stimulation des compétences en lecture. L'acquisition de compétences en matière de langages, de communication, de symboles et d'esthétique sont quelques unes des composantes d'une compréhension culturelle plus large. A la fois sur le marché du travail et dans la société, le texte, le son, le design, l'interactivité et les technologies de l'information sont de plus en plus intégrés et prennent de l'importance.

Internationalement, le terme « lecture de l'information » est utilisé pour illustrer le besoin d'acquérir une compétence basique en plus du fait de lire, écrire et comprendre les mathématiques. Pour être apte à recueillir des informations à partir d'une large sélection de sources, la « lecture de l'information » est nécessaire dès lors qu'il s'agit de sélectionner, évaluer, interpréter et émettre une analyse critique. Transformer l'information en savoir fait partie de cette compétence. Spécialement quand il s'agit d'information glanée sur la toile où le contrôle de la qualité est quelque peu aléatoire, il sera très important de rendre les enfants et les jeunes capables de maîtriser chaque aspect du processus de recherche.

### **Investir dans les enfants et les jeunes**

Lire fait partie des outils nécessaires au développement de soi et à l'apprentissage, aussi il est important que nous considérerions les livres du point de vue de l'interaction positive possible avec d'autres média. L'essence du concept de bibliothèque moderne est de donner accès à l'information via n'importe quel support. Cependant, nous devons défendre le fait que c'est à la lecture et par conséquent aux livres que la priorité doit être donnée dans la bibliothèque - et le défi que nous avons à relever est de faire partager aux enfants et aux jeunes ce point de vue, parce que les capacités de lecture sont indispensables pour pouvoir se développer, aussi bien sur le plan personnel que professionnel. De plus, elles sont essentielles sur le plan éducatif. Toutefois, la prospérité matérielle et un système éducatif performant ne garantissent pas toujours l'existence d'une population de lecteurs. Le lien entre l'intérêt porté à la lecture et les capacités de lecture ont été bien étudiés. Pour encourager les enfants à découvrir avec bonheur

l'univers des livres et maintenir cette appétence sur toute la durée de la scolarité doit être une préoccupation majeure de la part des parents, enseignants et bibliothécaires.

Le secret est alors de s'assurer que la première rencontre de l'enfant avec la bibliothèque soit le début d'une relation enrichissante et durable. Les méthodes pour permettre une telle première rencontre de qualité sont à la base une question d'offre d'intégration à la bibliothèque et à ses ressources, si possible la plus simple possible, en rapport avec la vie quotidienne des enfants et des autres usagers.

Pour favoriser la lecture, les bibliothèques doivent coopérer en franchissant les frontières qui existent entre école et culture. La bibliothèque publique doit coopérer avec les réseaux de bibliothèques d'école afin de mettre en place un plan et des stratégies communes pour donner de bonnes habitudes de lecture, pour introduire les enfants à la bibliothèque et au plaisir de lire. La société doit coordonner les activités proposées aux enfants du jardin d'enfants au lycée pour un bon usage des ressources communes.

Les parents sont les meilleurs conseillers pour stimuler la lecture et les bibliothèques doivent les aider et les encourager dans cette tâche. Il est nécessaire de donner aux parents une information constructive sur l'école et le travail en bibliothèque en matière de littérature et de lecture afin qu'ils puissent aider leurs enfants en particulier dans le choix des livres.

Pour promouvoir ce que les bibliothèques peuvent offrir aux enfants et aux jeunes, il est important de développer autour des enfants et des plus jeunes un réseau entre tous les adultes en contact avec eux. Les enseignants, éducateurs, travailleurs sociaux et parents sont des partenaires évidents. Nombreux sont les activités, les établissements ou associations dans le domaine des loisirs. L'avenir pour les bibliothèques publiques, qu'elles travaillent en direction des enfants, des adultes ou des familles, repose sur la coopération. Sans réelle coopération avec d'autres institutions publiques ou privées, il nous est impossible d'attirer de nouveaux clients et de promouvoir la lecture et de favoriser l'usage des bibliothèques. De bonnes coopérations nous permettront d'être mieux armés dans la lutte pour accéder à davantage de ressources. Nos meilleurs soutiens seront tous ceux qui se situent « entre l'enfant et le livre ».

## **Conclusion**

Cet atelier est le résultat de la coopération entre la Section des bibliothèques d'écoles et des centres de documentation et la Section des bibliothèques pour les enfants et les jeunes. Les deux sections approfondiront ce thème lors du prochain congrès de l'IFLA, qui se tiendra à Oslo en 2005.

## **A noter les réunions satellites prévues :**

*Une décennie en matière de lecture : le rôle des ? ? ?*, Oslo University College, probablement les 11 et 12 août 2005 par la Section des bibliothèques d'écoles et des centres de documentation et la Section lecture

ainsi que

*Les bibliothèques publiques de l'éducation à quoi donc ? Définir de nouvelles stratégies pour offrir des paradis publics aux adultes, enfants et jeunes*, Stavanger, Norvège, probablement les 11 et 12 août 2005 par la Section des bibliothèques pour les enfants et les jeunes et la Section des bibliothèques publiques.

Bienvenue au congrès 2005 de l'IFLA du 14 au 18 août 2005  
Les bibliothèques - un voyage de découverte !

**Références**

UNESCO, Convention des droits de l'enfant, 1989

IFLA/UNESCO, Manifeste des bibliothèques publiques, 1994

IFLA/UNESCO, Manifeste des bibliothèques d'école, 1999

Le service public : IFLA/UNESCO, Recommandations 2001

Recommandations pour les bibliothèques pour enfants, 2004

Recommandations pour les services offerts aux adolescents, 1997

Traduction, Viviane Ezratty, membre du Comité des bibliothèques pour les enfants et les jeunes